



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRADE/CEFACT/2001/20
15 January 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Центр по упрощению процедур торговли и электронным
деловым операциям (СЕФАКТ ООН)

Седьмая сессия, 26-29 марта 2001 года

Пункт 10 предварительной повестки дня

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 20

* * *

**КОДЫ ДЛЯ ЕДИНИЦ ИЗМЕРЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ**

Представлено Рабочей группой по кодам (РГК)*

Настоящий документ представлен Центру для утверждения.

* Настоящий документ воспроизводится в том виде, в котором он был получен секретариатом.

Рекомендация 20

КОДЫ ДЛЯ ЕДИНИЦ ИЗМЕРЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

I. ПРЕАМБУЛА

Организация Объединенных Наций через посредство СЕФАКТ ООН (Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям) поддерживает деятельность, направленную на усиление возможности деловых кругов, торговых и административных организаций в развитых и развивающихся странах и странах с переходной экономикой эффективно обмениваться товарами и соответствующими услугами. Главная задача Центра заключается в том, чтобы облегчить осуществление международных сделок посредством упрощения и согласования процедур и информационных потоков¹.

В программе работы СЕФАКТ ООН подчеркивается необходимость выработки рекомендаций, направленных на упрощение и согласование текущей практики и процедур, используемых при осуществлении международных сделок. В этом контексте роль Рабочей группы по кодам (РГК) СЕФАКТ ООН состоит в обеспечении высокого качества, актуальности и наличия кодовых наборов и структур кодов для содействия выполнению задач СЕФАКТ ООН, включая регулирование деятельности по разработке рекомендаций ЕЭК ООН, касающихся кодов.

Настоящий пятый пересмотренный вариант Рекомендации 20 был подготовлен Отделом торговли ЕЭК ООН в сотрудничестве с РГК и ТК 154 ИСО (Технический комитет - Процессы, элементы данных в торговле, промышленности и управлении). ИСО (Международная организация по стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов, занимающихся вопросами стандартов.

Рекомендация 20 призвана обеспечить:

- стандартизацию, облегчающую связь;
- более ясные процедуры и облегчение использования, способствующие согласованию посредством сопоставительного подхода;

¹ Из описания задач СЕФАКТ ООН.

- удовлетворение практических потребностей пользователей;
- удобство обработки вводимых кодовых данных.

С этой целью и был составлен единый перечень элементов кодов единиц измерения для использования на общемировой основе в управлении, торговле, на транспорте, а также в сфере науки и техники.

II. РЕКОМЕНДАЦИЯ

СЕФАКТ ООН,

отмечая, что приводимые в настоящем документе единицы измерения предлагаются пользователям для обозначения физических величин, применяемых в настоящее время в международной или региональной торговле. Отмечая также, что перечисляемые единицы не могут использоваться для выражения величин или единиц измерения нефизического характера и не включают в себя единицы измерения, использовавшиеся в прошлом и сейчас практически вышедшие из употребления,

рекомендует участникам международной торговли применять кодовые обозначения единиц измерения, перечисленные в перечне, прилагаемом к настоящей Рекомендации, в тех случаях, когда существует необходимость кодированного обозначения таких единиц измерения.

III. ВВЕДЕНИЕ

1. В международной торговле существует потребность в том, чтобы обеспечить максимально возможную ясность при использовании единиц измерения не только для выполнения коммерческих контрактов, но и для применения законов и правил, регламентирующих процедуры международной торговли.
2. В 1875 году в Севре, Франция, было создано *Международное бюро мер и весов* (МБМВ). Создание Бюро было предусмотрено в *Метрической конвенции*, подписанной в указанном году на первой Генеральной конференции по мерам и весам. МБМВ имеет Web-сайт на двух языках (английском и французском): <http://www.bipm.fr>.
3. В 1960 году на одиннадцатой Генеральной конференции по мерам и весам была принята *Международная система единиц*, сокращенно именуемая СИ (см. выше Web-сайт МБМВ).

4. Эти и другие международные усилия по согласованию единиц измерения и достижению сопоставимых результатов на основе общих правил применения стандартизованных мер, в частности, преследовали цель содействовать лучшему взаимопониманию между торговыми партнерами, улучшению условий таможенной очистки и обеспечению сопоставимости внешнеторговых и транспортных статистических данных.

5. В тех странах, где была внедрена Международная система единиц, национальные единицы измерения приведены в соответствие с мерами и весами других стран, использующих единицы СИ. В странах, в которых все еще преобладают другие системы, для общих целей торговли, транспорта и статистики используются единицы измерения, отличные от единиц СИ. Для достижения сопоставимости в области статистики международной торговли и транспорта должны быть разработаны коэффициенты перевода единиц одной системы измерений в соответствующие единицы другой системы.

6. В 1966 году Статистическое бюро Организации Объединенных Наций в издании "Международная система мер и весов. Статистическое руководство", Статистические документы, серия М, № 21, Rev.1, в продаже под номером 66 XVII.3, проанализировало основные связи между метрической системой и британской имперской системой единиц мер и весов и опубликовало вышеупомянутые коэффициенты.

7. В настоящее время метрические единицы вводятся в странах, где преобладает британская (имперская) система, а СИ принята в принципе. Однако во избежание переходных трудностей необходим определенный период, в течение которого единицы измерения, не совместимые с СИ, могут быть изъяты из употребления.

8. Международные органы по стандартизации, в частности ТК 12 ИСО (Технический комитет 12 ИСО - Величины, единицы, условные обозначения, коэффициенты перевода) и ПК32 ОТК1 ИСО/МЭК (Подкомитет 32 Объединенного технического комитета 1 ИСО/МЭК - Управление и обмен данными) опубликовали соответствующие стандарты (см. раздел VII - Источники). Результаты этой совместной работы служат важным вкладом в согласование стандартов, касающихся международной торговли.

Дополнительную информацию об ИСО можно найти на Web-сайте ИСО:

<http://www.iso.ch>.

IV. СФЕРА ОХВАТА

9. Настоящая Рекомендация предусматривает единый перечень элементов кода для обозначения единиц измерения длины, массы (веса), объема и других величин, представленных на диаграмме 1, которые применяются в управлении, торговле, на транспорте, в сфере науки и техники, в промышленности и т.д.

Диаграмма 1

Схема единиц измерения



V. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

10. Элементы кода, приведенные в настоящей Рекомендации, предназначены для использования в неавтоматизированных и/или автоматизированных системах обмена информацией между участниками международной торговли и другой экономической, научной и технической деятельности.

11. Настоящая Рекомендация не затрагивает использование элементов кодов, помимо представленных в приложениях, которые были закреплены в международных конвенциях или соглашениях, обязательных для участников международной торговли.

VI. ТЕРМИНОЛОГИЯ

12. Для целей данной Рекомендации применяется следующее определение:

Единица измерения - конкретная величина, определенная и установленная по договоренности, с которой сопоставляются другие величины того же рода, для того чтобы выразить их размер по отношению к указанной величине.

VII. ИСТОЧНИКИ

Метрическая конвенция, Париж, 1875 год

Международная конвенция по вопросам экономической статистики (1928 год)

Решение одиннадцатой Генеральной конференции по мерам и весам 1960 года о принятии *Международной системы единиц*, сокращенно именуемой СИ

ИСО 31:1992

Величины и единицы

ИСО, Руководство 31	Справочные материалы - Содержание сертификатов и маркировки
ИСО 31-0	Общие принципы
ИСО 31-1	Пространство и время
ИСО 31-2	Периодические и связанные с ними явления
ИСО 31-3	Механика
ИСО 31-4	Тепловая энергия
ИСО 31-5	Электричество и магнетизм
ИСО 31-6	Световое и связанное с ним электромагнитное излучение
ИСО 31-7	Акустика
ИСО 31-8	Физическая химия и молекулярная физика
ИСО 31-9	Атомная и ядерная физика
ИСО 31-10	Ядерные реакции и ионизирующие излучения

ИСО 31-11	Математические знаки и символы для использования в области физических наук и технологии [часть 11 не актуальна для настоящей Рекомендации]
ИСО 31-12	Характеристические числа
ИСО 31-13	Физика твердого тела
ИСО 1000	Единицы СИ и рекомендации по использованию кратных им величин и некоторых других единиц
ИСО 2955	Обработка информации - Представление единиц СИ и других единиц для использования в системах с ограниченным набором знаков

Рекомендация 20 ЕЭК ООН: Коды для единиц измерения, используемых в международной торговле, Женева, издание 1985 года

Рекомендация 21 ЕЭК ООН: Коды для пассажиров, видов груза, упаковки и материала упаковки

ANSI ASC X12 Data Element Number 355 - Unit or basis for measurement code

Статистические документы, серия М, № 21, Rev. 1 (66.XVII.3) Международная система мер и весов. Статистическое руководство. Статистическое бюро Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1966 год

Статистические документы, серия М, № 52, Rev.1, (E.82.XVII.14) Статистика международной торговли. Концепции и определения, Статистическое бюро Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1982 год

VIII. ПРИНЦИПЫ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПЕРЕЧЕНЬ КОДОВ

13. Настоящая Рекомендация содержит перечень элементов кода для единиц измерения, которые должны использоваться при обмене информацией. Коды предназначены для применения в повседневных торговых операциях, где растущее использование электронного обмена данными делает желательным разработку таких кодов. Для тех предприятий, которые используют систему согласованных торговых документов Организации Объединенных Наций (на основе Формуляра-образца ООН для внешнеторговых документов) или Справочник элементов внешнеторговых данных

Организации Объединенных Наций (СЭВДООН) и/или Справочник по обмену внешнеторговыми данными Организации Объединенных Наций (СОВДООН) для электронного обмена данными (ЭОД), перечень кодов предусматривает еще один международный механизм согласования терминов, используемых в торговле, с целью обеспечения большей ясности и возможностей при осуществлении международных торговых сделок.

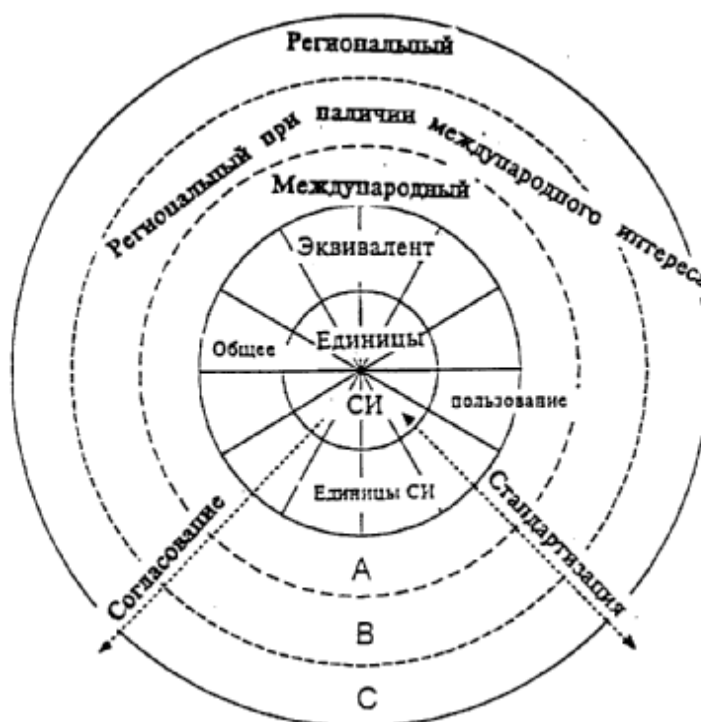
14. С учетом практической цели Рекомендации перечень кодов не должен ограничиваться одной единственной категорией единиц, а должен также содержать другие единицы измерения, которые широко используются в международной торговле. Однако, чтобы отразить то значение, которое придается согласованию единиц измерения на общемировом, было принято решение выделить в перечне кодов три уровня:

- **Уровень 1 - нормативный:** единицы из ИСО 31 в обозначениях СИ, включая справочные единицы и стандартные префиксы, предусмотренные в ИСО 31;
- **Уровень 2 - эквивалент норматива:** единицы, в основе которых лежат эквиваленты единиц СИ;
- **Уровень 3 - информативный:** наборы единиц, которые не попадают в первые два уровня, но в то же время требуются для удовлетворения потребностей пользователей. Их можно разделить на следующие подгруппы:
 - единицы, широко используемые в международной практике;
 - используемые на региональном уровне единицы, которые могут представлять более широкий международный интерес;
 - единицы, являющиеся исключительно региональными или секторальными.

Полная структура приводится на диаграмме 2.

Диаграмма 2

Уровни стандартизации единиц измерения



15. При достижении этих договоренностей ЕЭК ООН принимала во внимание тот факт, что в международном масштабе не существует обязательных положений об использовании какой-либо специальной системы. Например, в этой связи в Международной конвенции по вопросам экономической статистики имеется лишь следующее положение:

"Необходимо точно обозначать единицу или единицы измерения, принятые для выражения величин каждого товара: веса, длины, площади, объема и т.д.

Когда величина товара любого вида выражается посредством одной или нескольких единиц измерения, кроме весовых, в годовой отчетности следует указывать примерный средний вес каждой такой единицы или долей таких единиц.

Если показатели выражены в весовых единицах, то определение этой единицы должно быть указано точно, например, "вес брутто", "вес нетто" и "легальный вес нетто", учитывая различное значение одного и того же термина при применении его к различным видам товаров". (Статистические документы, серия М, № 52, Rev.1, пункт 118).

16. В этой связи Статистическое бюро Организации Объединенных Наций отмечает:

"Следует отметить, что это позволяет странам использовать единицы, приемлемые для внутренних целей, и в то же время дает возможность переводить эти единицы в единицы веса для целей международной сопоставимости. В силу существенных различий в единицах измерения, используемых в различных странах, такое положение обеспечивает наибольшую возможность получения единообразной количественной информации при малых затратах. Поэтому правительствам настоятельно предлагается, по возможности, максимально широко использовать этот метод". (Статистические документы, серия М, № 52, Rev.1, пункт 118.)

17. Имперская система была введена в 1824 году. Закон о мерах и весах Соединенного Королевства 1963 года устанавливает, что единицы, относящиеся как к имперской, так и к метрической системам, являются "основными стандартами Соединенного Королевства". С 1 сентября 1980 года было официально запрещено использование значительного числа единиц, относящихся к имперской системе, в том числе квадратного дюйма, квадратной мили, кубического фута, грана, стоуна, центнера, тонны и лошадиной силы. В "Official Journal of the European Communities No. L 357" от 7 декабря 1989 года установлен предельный срок для прекращения использования остальных единиц имперской системы.

18. Единицы измерения в дюймах/фунтах, применяемые в Соединенных Штатах и часто называемые "традиционными единицами США", в целом аналогичны единицам имперской системы; однако имеются некоторые значительные различия, в том что касается единиц емкости, длины и веса. В Соединенных Штатах принимаются как неофициальные, так и официальные меры по обеспечению более широкого использования единиц СИ.

IX. СТРУКТУРА И ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КОДА

19. Наименования и условные обозначения единиц СИ, имперских единиц и прочих единиц измерения стандартизованы. Законы и правила, касающиеся внешней торговли, нередко предусматривают обязательное использование этих условных обозначений в тех случаях, когда требуется сокращенный вариант наименования единицы.

20. ИСО 1000 предусматривает правила написания единиц СИ и их условных обозначений; ниже приводится правило 6.1:

"6.1 Условные обозначения единиц печатаются латинскими буквами (вертикально) (независимо от используемого в остальной части текста шрифта), не изменяются во множественном числе, в конце их не ставится точка, за исключением правил нормативной пунктуации, например в конце предложения, и ставятся после полного цифрового значения величины с соблюдением промежутка между цифровым значением и условным обозначением единицы".

Условные обозначения единиц обычно пишутся строчными буквами, за исключением тех случаев, когда первая буква пишется заглавной, если наименование единицы происходит от имени собственного.

Примеры:

m (м метр)
s (с секунда)
A (а ампер)
Wb (вб вебер).

21. В настоящей Рекомендации отражены следующие принципы составления перечня кодов. Допускается использование лишь стандартных кратных величин, таких как мега-, гига-. Нестандартные кратные величины, такие, как 10 мега, 100 мега, не будут кодироваться в виде самостоятельных единиц. Численные значения, например 10, 25, не являются единицами измерения. Поэтому они не представляются в закодированном виде.

22. Перечень кодов составлен в виде таблицы, имеющей следующие колонки:

a) *ЗНАК ИЗМЕНЕНИЙ (CI)*

Указание изменений, применяемых в настоящем выпуске перечня кодов.

знак сложения (+)	добавление
диез (#)	внесение изменений в наименование кода
вертикальная черта ()	внесение изменений по позиции, отличной от наименования кода, например применительно к уровню временный знак, для нерекондованных (неодобренных) единиц, в ожидании принятия окончательного решения <i>Международным бюро мер и весов</i> до 16 февраля 2001 года
буква D (D)	
буква X (X)	помечено для исключения в настоящем издании (не будет включено в следующее издание)

b) *КОЛИЧЕСТВО*

Наименование измеряемого физического явления.

- В уровнях 1 и 2 (СИ или эквивалент СИ) явления, относящиеся к той или иной конкретной категории, перечисляются под заголовком, содержащим наименование соответствующего раздела в ИСО 31.
- В уровне 3 они разбиваются на 9 категорий, определяемых в настоящей рекомендации.

c) УРОВЕНЬ/КАТЕГОРИЯ

Определение нормативного или информативного характера единицы:

- **Уровень 1 - нормативный** = единицы СИ, стандартные и традиционно используемые кратные величины (нормативные)
- **Уровень 2 - эквивалент норматива** = единицы, эквивалентные СИ (Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и т.д.) и традиционно используемые кратные величины
- **Уровень 3 - информативный** = 9 категорий единиц, приводимых исключительно в целях информации:

3.1 Утвержденные базовые единицы уровней 1 и 2

3.2 Единицы продаж

3.3 Упаковочные единицы

3.4 Отгрузочные и транспортные единицы

3.5 Узкоотраслевые единицы (различные)

3.6 Единицы информационной технологии

3.7 Целые числа/числа/коэффициенты

3.8 Кратные единицы/дроби/десятичные знаки

3.9 Разные единицы (примечание: некоторые из этих единиц могут быть включены в другие категории по итогам заключительного обзора, проводимого с заинтересованными сторонами)

Эти категории далее подразделяются на:

A для использования на международном уровне

B для использования на региональном уровне с возможностью выхода на международный уровень

C для использования исключительно на региональном или секторальном уровне

d) НАИМЕНОВАНИЕ

Наименование единицы измерения, взятое из справочных документов

e) ОПИСАНИЕ

Четкое текстовое определение названной единицы измерения на английском языке, по объему не превышающее 350 знаков. Следует отметить, что такие описания должны постепенно вводиться для имеющихся позиций, и в соответствующих случаях их следует брать из признанных источников. Все новые позиции должны использоваться в контексте перечня кодов вместе с описанием.

f) КОЭФФИЦИЕНТ ПЕРЕВОДА

Величина, используемая для перевода единиц в эквивалентную единицу СИ, когда таковая применяется.

g) УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ

Символ, используемый для обозначения единицы измерения в соответствии с ИСО 31.

h) СПРАВОЧНЫЕ КОДЫ

Соответствующие значения кодов, которые указаны в следующих исходных справочных документах:

- Коды для единиц измерения, Рекомендация 20 ЕЭК ООН, издание 1985 года.
 - буквенные кодовые обозначения установленной длины (три знака);
 - цифровые кодовые обозначения установленной длины (три знака).
- Коды для наименований видов упаковки, Рекомендация 21 ЕЭК ООН "Коды для пассажиров, видов груза, упаковки и материала упаковки".
 - буквенно-цифровые кодовые обозначения установленной длины (два знака).

Примечание: Включены только те коды, которые считаются применимыми.

- Коды для единиц измерения, которые предусмотрены в таблице 355 элементов данных, разработанной АКС Х12 АНИС; буквенно-цифровые кодовые обозначения установленной длины (два знака).

i) ОБЩИЙ КОД

Рекомендуемый единый перечень стандартных кодов, в основе которого лежат следующие договоренности:

- формат кодового обозначения является буквенно-цифровой переменной длины, состоящим из трех знаков (бц..3); там, где это возможно, существующие кодированные величины сохраняются, исходя из следующего порядка очередности присвоения значений:
 - a) буквенные кодовые значения для единиц измерения в соответствии с Рекомендацией 20 ЕЭК ООН, издание 1985 года
 - b) буквенно-цифровые кодовые значения для единиц измерения в соответствии с таблицей 355 элементов данных, разработанной АКС Х12 АНИС

ПРИМЕЧАНИЕ: В тех случаях, когда для той или иной единицы измерения существуют кодовые значения в соответствии как с Рекомендацией 20 ЕЭК ООН, так и таблицей 355 элементов данных, разработанной АКС Х12, сохраняется лишь кодовое значение по Рекомендации 20 ЕЭК ООН.

- c) кодовые значения для новых единиц измерения будут присваиваться секретариатом ЕЭК ООН на основе последовательного кодирования в соответствии с форматом "буква - цифра - цифра" (бцц), начиная с А01 и заканчивая Z99.

j) ТРИ ПРИЛОЖЕНИЯ с перекрестными ссылками

Для удобства использования перечень кодов представлен в виде трех отдельных приложений. С тем чтобы облегчить переход от одного приложения к другому, предусматриваются перекрестные ссылки.

- **Приложение I - Кодовые элементы, перечисленные по количественному признаку.** В настоящее приложение включены следующие колонки:

- знак изменений,
- **количество,**
- уровень/категория,
- наименование,
- коэффициент перевода,

- условное обозначение,
 - перекрестная ссылка.
- **Приложение II** - Кодовые элементы, перечисленные по признаку **наименования** единицы измерения. В настоящее приложение включены следующие колонки:
 - знак изменений,
 - **наименование**,
 - условное обозначение,
 - общий код,
 - уровень/категория,
 - перекрестная ссылка,
 - описание.
- **Приложение III** - Кодовые элементы, перечисленные по признаку **общего кода**. В настоящее приложение включены следующие колонки:
 - знак изменения,
 - **общий код**,
 - наименование,
 - уровень/категория,
 - справочные коды,
 - перекрестные ссылки.

X. ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРАБОТКЕ

23. Разработка настоящей Рекомендации от имени СЕФАКТ ООН будет осуществляться Рабочей группой по кодам (РГК) СЕФАКТ ООН.

24. Предложения, касающиеся обновления настоящей Рекомендации, следует направлять по адресу: Trade Facilitation Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211, Geneva 10, Switzerland, или по электронной почте: cefact@unece.org

25. Проекты пересмотренных вариантов текстовой части и/или перечня кодов, включенных в настоящую Рекомендацию, будут выпускаться РГК по мере необходимости и будут помещаться на Web-странице РГК:

<http://www.unece.org/cefact/>

26. Проекты пересмотренных вариантов опубликовываются для высказывания замечаний в течение по крайней мере двух месяцев. Главы делегаций, которые участвуют в работе СЕФАКТ ООН, уведомляются о наличии конкретного проекта пересмотренного варианта и о периоде для высказывания замечаний. По окончании периода, предусмотренного для высказывания замечаний, РГК рассматривает все полученные замечания. В зависимости от полученных замечаний РГК выпускает новый проект пересмотренного варианта или подготавливает окончательный пересмотренный вариант для утверждения.

27. Окончательные пересмотренные варианты текстовой части настоящей Рекомендации подлежат утверждению на Пленарной сессии СЕФАКТ ООН.

28. Окончательные пересмотренные варианты перечня кодов, включенных в настоящую Рекомендацию, подлежат утверждению на пленарной сессии РГК или, если пересматривается также и текстовая часть, на Пленарной сессии СЕФАКТ ООН.
